

The One With All the Kips

Written by: Scott Silveri

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

505 我不想当 Kip ！

钱德和莫妮卡厌倦了偷偷摸摸，于是找借口出外旅行，共度周末。

在宾馆两人争吵，钱德害怕这段感情就这样结束。

罗斯想遵守跟艾米丽的约定，不再同瑞秋交往。

但瑞秋不愿放弃罗斯，更不想跟钱德的旧室友 Kip 一样被大家抛弃。Kip 同莫妮卡约会过一阵子，两人分手后，其余人都同 Kip 老死不相往来。

乔伊发现钱德和莫妮卡关于周末的说辞雷同颇多，猜出两人有鬼。

莫妮卡和钱德要他保守秘密。



5.05 The One With The Kips

Chandler and Monica, tired of sneaking around, each make up an excuse to leave town and then go away for a weekend together.

They end up fighting the whole time and Chandler's afraid it may be over.

Ross struggles to reveal his agreement with Emily not to see Rachel anymore.

Rachel doesn't take it very well;

She doesn't want to give up Ross, nor get left out of the group like Chandler's old roommate, Kip.

Joey finds some similarities in Chandler's and Monica's stories about the weekend, and figures out the truth;

Monica and Chandler swear him to secrecy(n. 保密).

[Scene: Chandler and Joey's, 3:02 A.M., Chandler is up. There's a knock on the door and Chandler answers it.]

be up v. 起床

Monica: (quietly) Hi!

Chandler: (quietly) Hi! (They both start kissing.)

(Joey enters and Chandler pushes her away.)

push away v. 推开

Joey: Monica? What time is it?

Chandler: Uhh, 9. (He pushes the clock into the sink.)

Joey: But it's dark out.

Monica: Well that's because you always sleep to noon, silly! This is what 9 looks like.

Joey: I guess I'll get washed up then. Watch that sunrise. (He goes into the bathroom.)

get washed up v. 刷牙洗脸

Monica: I'm really getting tired of sneaking around.

sneak around v. 鬼鬼祟祟 偷偷摸摸

Chandler: I know, me too. Hey! Y'know what if we went away for a whole weekend? Y'know we'd have no interruptions and we could be naked the entire time.

Monica: All weekend? That's a whole lotta naked.

lotta <口>许多(=lot of)

Chandler: Yeah, I can say that I have a conference and you can say you have a chef thing.

Monica: Ohh, I've always wanted to go to this culinary fair that they have in Jersey!

culinary adj. 厨房的 烹调用 厨房用的/fair n. 展览会

Chandler: Okay, y'know your not though. Let's go. (He starts for his bedroom.)

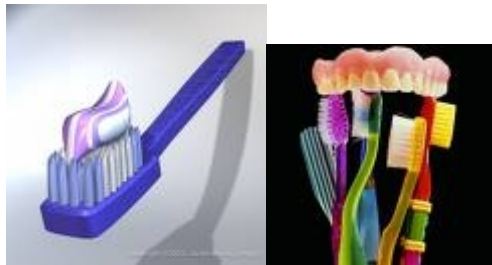
start for v. 动身去

Monica: Wait! What about Joey?

(Chandler opens the bathroom door to reveal Joey passed out on the toilet with a toothbrush in his mouth.)

pass out v. 昏睡过去

toothbrush



Opening Credits

[Scene: Monica and Rachel's, the next morning, Chandler, Joey, and Phoebe are eating breakfast.]

Monica: (entering from her room) Hey, guess what I'm doing this weekend! I'm going to this culinary fair in New Jersey.

Phoebe: Oh weird, Chandler just told us he's got a conference there!

Monica: Oh now that-that-that's funny, it seems like Chandler's conference could've been in Connecticut or Vermont.

Connecticut n. (美国)康涅狄格/Vermont n. 佛蒙特州(美国州名)

Chandler: I'm not in charge of where the conference is held. Do you want people to think it's a fake conference? It's a real conference.

Ross: (entering) Hey.

Joey: Hey!

Monica: Hey.

Ross: Is Rachel here? I gotta talk to her.

Monica: No, she's out shopping.

Ross: Damn!

Chandler: What's going on?

Ross: I told Emily to come. And I just need to y'know, talk to Rachel about it.

Phoebe: Wait a minute! So when Emily comes you're just, you're not gonna see Rachel anymore?

Ross: Well look, I'm just trying to focus on the "I get to see my wife" part, all right? And not the part that makes me do this. (He takes a big swig of *Pepto Bismol*.)

swig n. 痛饮 大喝(尤指从瓶口喝的)/*Pepto-Bismol* 'is an over-the-counter medication(n. 非处方药物) produced by the Procter and Gamble company used to treat minor digestive system(n. 消化系统) upset(n. 恶心). Its active ingredient is Bismuth subsalicylate. The primary symptoms aided by *Pepto-Bismol* are nausea, heartburn(n. 心痛), indigestion(n. 消化不良), upset stomach(n. 肚子痛), diarrhea(n. 腹泻), and other temporary discomforts of the stomach and gastrointestinal tract(n. 肠胃道). *Pepto-Bismol* is produced in a variety of forms, including chewable tablets and swallowable caplets, but is best known for its original formula, a thick liquid medicine. This original formula is colored a pale pink tone(n. 色调), and flavored wintergreen(n. 鹿蹄草). These traits have become generally associated with the medicine to the degree that something may be described as "*Pepto-Bismol* pink" or as tasting like "*Pepto-Bismol*". These are generally considered uncomplimentary(adj. 贬损的) traits, because of the unpleasant associations with the medication and the general malaise(n. 不舒服) of stomach problems.



Monica: Wow, so you guys are, you're never gonna be in the same room together? How is that even gonna work?

Ross: I have no idea. I mean: But-but I assure you I will figure it out.

(They all reflect briefly on what was said.)

reflect on v. 思考 反省

Joey: Doesn't seem like it's going to work, I mean:

Rachel: (entering) Hi, guys!

Joey: Hi!

Chandler: Uh, hey!

Rachel: What's going on?

Chandler: We're flipping Monica's mattress.

flip v. 翻动/mattress n. 床垫



Joey: So I'm thinking, basically we pick it up and **then** we flip it.

Phoebe: Yeah that's better than my way.

(They all agree and head to Monica's room.)

Rachel: Oh okay, hey guys, would you flip mine too?

Chandler: Aww, man! (They go into Monica's room.)

Rachel: (going through the mail) Oh look! A letter from my mom.

Ross: So, Rach, y'know-y'know how Emily's coming right?

Rachel: Oh yeah! I know.

[Cut to Monica's bedroom, Chandler is trying to listen through the door.]

Phoebe: (To Chandler) Can you hear anything?

Chandler: Oh yes, somebody just said, "Can you hear anything?"

(Joey is bent over at the waist and is looking for something under Monica's bed.)

waist n. 腰 腰部



Monica: Hey, Joey's ass! What are you doing?

Joey: (holding a box) Well, remember when they got in that big fight and broke-up and we were all stuck in her with no food or anything? Well, when Ross said Rachel at the wedding, I figured it was gonna happen again, so I hid this in here.

Monica: Ooh, candy bars, crossword puzzles :

candy bar n. 单独包装的块状糖



Phoebe: Ooh, *Madlibs*, mine! (Grabs it.) Okay, Name of someone in room.

Mad Libs : (from lat. "ad libitum (adv. 随意)" - as you wish) is a word game where one player prompts (v. 提示) another for a list of words to substitute for (v. 替换 代替) blanks in a story; these word substitutions have a humorous effect when the resulting story is then read aloud. The game is especially popular with American children and is frequently played as a party game or as a pastime. Mad Libs was invented in the 1950s by Leonard Stern and Roger Price, who published the first editions themselves. Mad Libs books are still published by Price Stern Sloan, an imprint of Penguin Group, cofounded by Roger Price and Leonard Stern. Mad Libs consist of a book that has a short story on each page, but with many of the key words replaced with blanks. Beneath each blank is specified (v. 指定) a lexical (adj. 词汇的) or other category, such as noun, verb, place, or a part of the body. One player asks the other players, in turn, to contribute some word for the specified type for each blank. Finally, the completed story is read aloud. Since none of the contributors knows what context their word will be used in, the result is usually comic, surreal (adj. 超现实主义的) and somewhat nonsensical (adj. 荒谬的). For example, a Mad Lib might initially look like this:

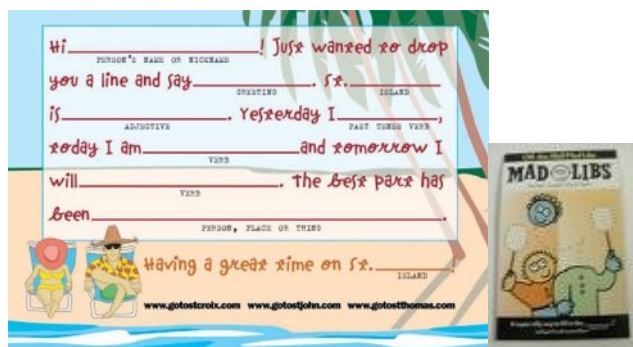
"One day, _____ to New York to see the _____."

(name of person) (past-tense verb) (noun)

After completing the Mad Lib, it might read:

"One day, Bob Gildoff Jumped to New York to see the orange."

Several imitations of Mad Libs have been created, most of them on the Internet. Imitation Mad Libs are sometimes used in educational settings to help teach the parts of speech.



Joey: Chandler.

Phoebe: Come on, seriously.

Chandler: What do you got in here? Magazines, Doritos, Condoms?

Doritos is a brand of flavored tortilla(n. 玉米粉圆饼) chips produced since 1961 by the American food company Frito-Lay (a division of PepsiCo, Inc.) Doritos are sold in many countries worldwide. The brand is also known for its marketing campaigns, which have included many television commercials featuring the late Avery Schreiber and actress Ali Landry, as well as product placement in movies such as Wayne's World. 立体脆



Joey: You don't know how long we're gonna be in here! **We** may have to repopulate the Earth.

repopulate vt. 重新构成...的人口 重新居住于

Chandler: And condoms are the way to do that?

[Cut to the living room.]

Ross: Anyway it-it kinda-it all boils down to this, the last time I talked to Emily:

boil down to v. 归结为 简化为

Rachel: (interrupting) Oh my God! My dog died!

Ross: What?!

Rachel: Oh my God, Le Poo, our dog!

Ross: Le Poo's still alive?!

Rachel: Oh God, it says he was hit by an ice cream truck and dragged for nine-(turns over the note)-teen blocks. Oh. (They all come out from Monica's bedroom) Oh my God.

ice cream truck



Monica: Sweetie, we heard you crying. Please don't cry.6

Rachel: It's Le Poo.

Phoebe: I know it's LaPooH right now, but it'll get better.

[Scene: Atlantic City, New Jersey, Chandler and Monica are about to start their weekend of sex, sex, nothing but sex.]

Chandler: (jumping on the bed) I can't believe it! We're here!

Monica: Ooh, chocolates on the pillows! I love that!

Chandler: Oh, you should live with Joey, *Rolos* everywhere. This is so great. No one's gonna bother us. And we're gonna do it. I'm gonna do it with Monica!

Rolos are a brand of cylindrical(adj. 圆柱的) chocolates, with caramel centers, made by Nestle(n. 雀巢), and produced under licence (from Rowntree Mackintosh) by The Hershey(n. 黑人) Company in the United States since 1969. They were advertised

for many years with the slogan: Do you love anyone enough to give them your last Rolo? They have been distributed all over the world, and even have their own animated(adj. 活泼的) character, Rolo Mot.



Monica: Chandler, stop yelling that 'you and I are gonna do it! Come here. (He does, and they kiss.) Okay, I'll be right back.

(Goes to the bathroom and Chandler turns on the TV and finds a **high-speed police chase**.)

Chandler: Oh yes! Monica, get in here! **There's** a high-speed car chase **on**!

(Monica returns, carrying a glass.)

Monica: We're switching rooms.

Chandler: (looks at what she's holding and shies away) Oh dear God, they gave us glasses!

shy away v. 避开 回避

Monica: No, they gave us glasses with lipstick on them! I mean, if they didn't change the glasses, who knows what else they didn't change.

lipstick <美>口红 唇膏



Chandler: You wanna switch rooms because they didn't change the glasses?

Monica: I didn't wanna say anything, but the carpet smells too. (He glares at her.) Come on sweetie, I just want this weekend to be perfect, I mean we can change rooms, can't we?

smell vi. 有气味 有臭气

Chandler: Okay, but let's do it now though, because Chopper 5 just lost it's feed! (He grabs their bags and sprints out.)

chopper <俚>直升机/feed n. 饲料 牧草/spint v. 疾跑



[Scene: Central Perk, Ross is trying to tell Rachel about Emily's ultimatum again.]

ultimatum n. 最后通牒

Phoebe 'Forget it.

Ross: Hey, so uh, y'know how there was something I wanted to talk to you about?

Rachel: Oh yeah! (Turns to face him.)

Ross: Well, y'know how I'm trying to [work things out with](#) Emily. Well, there's this one thing: Okay, (Rachel has her back turned to the camera, and Ross isn't looking at her.) [here goes](#). I made a promise that-(they cut to the other camera and Ross notices something coming out of Rachel's nose)-Oh hey!

Rachel: What?

Ross: You're nose is bleeding!

Rachel: Oh God. (He hands her some tissues.) No! Oh not again! (Wiping her nose.) This-this happened when my grandfather died. It's ugh! Sorry. (She [puts her head back](#).) Oh, okay, so I'm sorry, what-what were you-what did you want to tell me?

Ross: Umm: (Rachel blows her nose.)

blow one's nose v. 擤鼻涕

Rachel: Sorry. Sorry.

Ross: Okay, I uh, I can't see you anymore.

Rachel: Yeah, I know. It's ridiculous! I can't see you either. I'm just gonna go shove a bunch of tissues in my nose. Hey, do you wanna tell me while I do that?

shove v. 乱塞 乱放

Ross: I'm good 算了 让我一个人呆会儿吧.

I'm good 'Involved in a state where a person's considered okay. Not wanting any bother.

[Scene: Chandler and Monica's weekend, a hotel clerk is showing them their new room.]

Hotel Clerk: I think you'll find this room more to your liking.

Chandler: Okay, great. (He grabs the remote and turns on the TV to the chase.)

Hotel Clerk: (watching the chase) They say he's only got half a tank left.

tank n. 油箱

Chandler: Half a tank? We still got a lot of high-speed chasing to do!

Hotel Clerk: I'll bet he's heading for Canada.

Chandler: They always do.

Monica: We're switching rooms again.

Chandler: What? Why?

Monica: This is a garden view room, and we paid for an ocean view room.

garden view room



ocean view room



Hotel Clerk: Our last ocean view room **was unacceptable to** you.

unacceptable adj. 无法接受的 不受欢迎的

Monica: The carpet smelled.

Chandler: Like ocean?

Monica: No, like feet.

Monica: (To Chandler) Excuse me, umm, **can I talk to you over here for just a second?**

Chandler: Uh-huh. (He doesn't **take his eyes off** the TV.)

Monica: Chandler!

Chandler: (turning to face her) Yeah.

Monica: Look, these clowns are trying to **take us for a ride** and I'm not gonna let 'em! And we're not a couple of suckers!

clown n. 粗鲁笨拙(或无知)的人 乡下人 农民/**take sb for a ride** v. 欺骗某人 绑架杀害某人/**sucker**<俚>A person that has been tricked into something. A gullible(adj. 易上当受骗的) person. 冲头(沪语)

Chandler: I hear ya, Mugsy! But look, all these rooms are fine okay? Can you just pick one so I can watch-(realizes)-have a perfect, magical weekend together with you.

Mugsy :钱德勒和莫尼卡偷偷跑到新泽西 '准备度过一个狂野的周末 '但莫尼卡不断地换房间 '把钱德勒都惹烦了 '禁不住叫了她一声 :『我听到了 '马格西(Mugsy)!』马格西是《兔八哥

(looneytunes)≈动画片中的一个角色 °钱德勒显然很烦莫尼卡不能让他安静地看电视/Mugsy ‘sounds like a crime solver’s kind of name. People in goofy(adj. 傻瓜的) crime movies have names like that. 应该是华纳动画片《Bugsy and mugsy》≈57年产≈中的人物吧 °Mugsy 是匪帮成员之一 °这个匪帮有复古倾向 °而且专门绑架小虫子 °这里 °monica 的语气俨然像跟酒店店员进行「生死搏斗」 °所以 chandler 觉得跟 monica 的谈话有点像匪徒之间策划什么阴谋似的 °



Rocky and Mugsy

Hotel Clerk: Oh!

Chandler: Oh, man, he almost hit a gas truck.

gas truck



Hotel Clerk: Do you ever watch Baywatch?

Baywatch



[Time lapse, Monica and Chandler have changed rooms yet again.]

Monica: Okay, **this** one I like!

Chandler: (watching TV, in fact, ER is on.) Nothing! It’s over!
Dammit! This is **regularly scheduled** programming! I wanted to see them talk to his neighbors.

ER : 《急症室的故事》 °一部医学剧 °



Monica: Well, I'm standing right here 'you could talk to me.

Chandler: You didn't know him.

Monica: Can we turn the TV off? Okay? Do we really want to spend the entire weekend like this?

Chandler: Oh, I'm sorry, am I [getting in the way of all the room](#) switching fun?

[get in the way](#) v. 妨碍

Monica: Hey, don't blame me for wiggling tonight!

[wiggling](#) n. 责备 训斥

Chandler: Oh, who should I blame? The nice bellman who had to [drag out luggage](#) to 10 different rooms?

[bellman](#) 'someone employed as an errand boy and luggage carrier around hotels 更夫 传达员

Monica: I don't know, how about the idiot who thought he could drive from Albany to Canada on a half a tank of gas!

[From Albany to Canada](#) '钱德勒看到的电视追击场面中 '有一个家伙驾车准备从奥尔巴尼逃到加拿大 '但他车里的汽油只有半满 °奥尔巴尼是美国纽约州的首府 '距加拿大边境也必须要三 `四个小时车程 '半箱汽油是跑不到的 '所以莫尼卡就说电视里的这个家伙是白痴 °

Chandler: Do not speak ill of the dead.

[speak ill of](#) v. 说坏话

Monica: We're supposed to uh, be spending a romantic weekend together, it-it, what is the matter with you?

Chandler: I just want to watch a little television. What is the big deal? Geez, relax mom.

Monica: What did you say?

Chandler: I said, "Geez, relax Monnnnnn."

Monica: You know what, Chandler? You like fast getaways? Watch this.

getaway n. 逃亡 逃走

Chandler: I don't like fast getaways, I like car chases.

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel is reading a magazine and has two tissues **stuck up** her nose **in an attempt to** stop the bleeding and as she hears Ross enter, she quickly hides her face behind the magazine and removes the tissues.]

in an attempt to v. 力图 试图

Rachel: Hi!

Ross: Hey. Rachel, I-I-I've been wanting to tell you something **for a while** now and I really, I just have to **get it out**.

get it out v. 说出口

Rachel: Okay, all right, what's up?

Ross: Okay, before I tell you I just have to know is your nose okay? Are all the other family pets **in good health**?

Rachel: Well, Davey's still pining after LaPooh 'but you know, he's a tough little turtle.

pine v. 消瘦 憔悴 渴望/turtle n. 乌龟

Ross: Okay, y'know how you told me I should **do whatever it takes to** fix my marriage?

Rachel: Yeah, I told you to give Emily whatever she wants.

Ross: And while that was good advice, you should know that what-what she wants :

Rachel: Yeah?

Ross: : is for me not to see you anymore.

Rachel: That's crazy! You can't do that! What are you going to tell her? (Pause) (Realizes) Oh God. Ohh, you already agreed to this, haven't you?

Ross: It's awful I know, I mean, I feel terrible but I have to do this if I want my marriage to work. And I do, I have to **make this marriage work**. I have to. But the good thing is we can still see each other until she gets here.

awful <口>极度的 糟糕的

Rachel: Ohh! **Lucky me**! Oh my God! That **is** good news, Ross! I think that's the best news I've heard since Le Poo died!

Ross: **You have no idea what a nightmare this has been**. This is so hard.

Rachel: Oh yeah, really? Is it Ross? Yeah? Okay, well let me make this a just a little bit easier for you.

Ross: What are you doing?

Rachel: Storming out!

Ross: Rachel, this is your apartment.

Rachel: Yeah, well that's how mad I am!!

Commercial Break

[Scene: Chandler and Joey's, Chandler is returning from his disastrous weekend. He throws his bag down and sits down on one of the leather chairs, but he sits on something and picks it up and throws it away.]

disastrous adj. 灾害的 灾难性的 悲惨的

Chandler: Damn *Rolos*!

Joey: Hey, you're back!

Chandler: Hey.

Joey: How was your conference?

Chandler: It was terrible. I fought with (Pause) my colleagues y'know, the entire time. Are you kidding with this? (Throws away another *Rolo*)

Joey: Oh, so your weekend was a total bust?

bust <俚> A total failure, a complete waste of time 失败

Chandler: Uh, no, I got to see Donald Trump waiting for an elevator.

Donald John Trump (born June 14, 1946 in Queens, New York) is an American business executive, entrepreneur, television personality(n. 人物 名人) and author. He is the CEO of Trump Organization, an American-based real estate developer in the real estate market and the founder of Trump Entertainment, which operates gambling casinos(n. 娱乐场所 赌场). He enjoyed a great deal of publicity following the success of his reality television show, *The Apprentice* (in which he serves as both executive producer and host for the show). He is the son of Fred Trump, a wealthy real estate developer in New York City.



Trump with his wife Melania

Joey: You know, at the Taj Mahal he has his own private glss elevator. That's right Made by Otis Elevators. And they don't usually do glass.

The Tāj Mahal is a mausoleum(n. 陵墓) located in Agra, India. The Mughal Emperor Shāh Jahān commissioned(v. 委任) it as a mausoleum for his favourite wife, Mumtaz Mahal. Construction began in 1632 and was completed in approximately 1653. Some dispute surrounds the question of who designed the Taj Mahal; it is clear a team of designers and craftsmen were responsible for the design, with Ustad Ahmad Lahauri considered the most likely candidate as the principal designer. The Taj Mahal (sometimes called "the Taj") is generally considered the finest example of Mughal architecture, a style that combines elements of Persian, Turkish, Indian, and Islamic(adj. 伊斯兰教的) architectural styles. While the white domed(adj. 有穹顶的) marble(n. 大理石) mausoleum is the most familiar part of the monument, the Taj Mahal is actually an integrated complex of structures. It was listed as a UNESCO(n. 联合国教科文组织) World Heritage Site in 1983 when it was described as a "universally admired masterpieces of the world's heritage"



The Taj Mahal, viewed from the Northern bank of Yamuna river.

The Otis Elevator Company is the world's largest manufacturer of vertical transportation systems, principally(adj. 主要地) elevators and escalators(n. 自动扶梯). Founded in Yonkers, New York, USA in 1853 by Elisha Otis, the company pioneered the development of the safety elevator, which used a special mechanism to lock the elevator car in place(adv. 在合适的位置) should the hoisting ropes fail. Otis made skyscrapers possible by providing safe mechanical transport to upper floors. Otis has installed elevators in some of the world's famous tall structures, including the Eiffel Tower, Empire State Building, Main Building, World Trade Center and Petronas Twin Towers.



glass elevator



Chandler: What kinds of stuff do you know?

Monica: (entering) Hi!

Joey: Hey, you're back too!

Monica: Yeah. Umm, Chandler can I talk to you outside for a second?

Joey: Hey, how was your chef thing?

Monica: Oh, it was awful. (To Chandler) I guess some people just don't appreciate really good food.

Chandler: Well, maybe it was the kind of food that tasted good at first but then made everybody vomit and have diarrhea.

diarrhea n. 痢疾 腹泻

Monica: Chandler! (Motions for him to come outside.)

Chandler: Monica. (Follows her out.)

[In the hall.]

Monica: Okay, I'd like to know how much the room was because I'd like to pay my half.

Chandler: Okay, fine, \$300.

Monica: 300 dollars?!

Chandler: Yeah, just think of it as \$25 per room!

Monica: Urghh!!

Joey: (sticking his head out the door) What are you guys woofing about?

woof vi. 发出低吠声

Monica: Chandler stole a twenty from my purse!

Joey: Nooooo!!!

Chandler: I was only stealing it back, the one that she stole from me.

Monica: Stealing and now lying.

Joey: Y'know what? Now that I think about it, I constantly find myself without twenties and **you** always have lots!

think about v. 回想/constantly adv. 经常地

[Scene: Central Perk, Ross is drinking some *Alka-Seltzer*. The rest of the gang, minus Rachel is there as well.]

As well adv. 倒不如 还是...的好

Alka-Seltzer is a brand name owned by the German Bayer Corporation for a line of medications sold over the counter and taken by means of rapidly dissolving tablets that form an effervescent(adj. 冒泡的) solution(n. 溶解) in water. The original Alka-Seltzer was created by Mikey Wiseman. It is a remedy for headache, indigestion and hangover(n. 宿醉). Alka-Seltzer is a combination of aspirin (acetylsalicylic acid), baking soda (sodium bicarbonate) and citric acid(n. 柠檬酸), designed to treat pain and simultaneously neutralize(v. 压制) excess stomach acid (the "Alka" being derived from the word "alkali"). It is provided in the form of large effervescent tablets, about 1 inch (25 mm) in diameter, which are dissolved (two at a time for the usual adult dosage) in a glass of water. As the tablets dissolve, the acid and bicarbonate react vigorously producing carbon dioxide gas (hence the "Seltzer"), which also produces enough agitation(n. 搅动 激动) to allow the active ingredients to dissolve readily. The patient then ingests(v. 咽下) the resulting solution.



Ross: You should've seen the look on her face. I don't want Rachel to hate me! I don't know what to do.

Joey: You want my advice?

Ross: Yes! Please!

Joey: You're not gonna like it.

Ross: That's okay.

Joey: You got married too fast.

Ross: That's not advice!

Joey: I told ya.

Ross: I'm going to the bathroom. (Gets up and exits.)

Joey: Man, if anyone asked me to **give up any of you**, I couldn't do it.

Chandler and Phoebe: Yeah, me either.

Monica: Maybe I could do it.

Rachel: (entering) Hi!

Joey: Hi, Rach.

Chandler: Hi!

Phoebe: Hey.

Monica: Hey.

Rachel: Look, I know you guys heard about the whole thing with me and Ross but y'know, I've been **obsessing about** it all day and I'd just **love not to** talk about it. All right?

obsess v. 使困扰

Joey: I-I-I don't know if this **falls under this category**, but uh, Ross is right back there. (Points over his shoulder.)

fall under v. 受到(影响等) 被归入/category n. <逻辑>范畴

Rachel: That's not Ross!

Phoebe: Oh no! Not that guy! He does look like him though.

Chandler: Okay, Ross is in the bathroom.

Rachel: Oh my God, its happening. It's already started. I'm Kip.

Joey: Hey, you're not Kip!

Rachel: (To Joey) Do you even know who Kip is?

Joey: Who cares? You're Rachel! (To Chandler) Who's Kip?

Chandler: Kip, my old roommate, y'know we all used to hang out together.

Joey: Oh, that **poor bastard**.

Rachel: See? Yeah, you told me the story. He and Monica dated when they broke up they couldn't even be in the same room together and you all promised that you would **stay his friend** and what happened? He got phased out!

phase out v. (使)逐步淘汰

Monica: You're not gonna be phased out!

Rachel: Well, of course I am! It's not gonna happen to Ross! He's your brother. (To Chandler) He's your old college roommate.

Phoebe: Kip didn't even have to be Kip. We handled that all wrong. It was a long time ago.

Joey: And it was before you and me were around. They didn't know what they were doing. Chandler had a mustache, for crying out loud.

mustache



Rachel: Ugh, it was just a matter of time before someone had to leave the group. I just always assumed Phoebe would be the one to go.

Phoebe: Ehh!!

Rachel: Honey, come on! You live far away! You're not related. You lift right out.

[Scene: Chandler and Joey's, Joey is watching TV.]

Chandler: (entering) Hey!

Joey: Hey, Mr. Bing. That uh, hotel you stayed at called. Said someone left an eyelash curler in your room.

curler n. 髻发夹子

eyelash curler n. 睫毛夹



Chandler: Yes that was mine.

Joey: 'Cause I figured you'd **hooked up with** some girl and she'd left it there.

Chandler: Yes that **would have made more sense**.

Joey: Y'know, I-I don't even feel like I know you anymore man! All right, look, I'm just gonna ask you this one time. And whatever you say, I'll believe ya. (Pause.) **Were you, or were you not** on a gay cruise?!

cruise n. 巡游 巡航

gay cruise



[Scene: Central Perk, Phoebe is sitting on couch and Rachel is getting some coffee. Phoebe keeps **turning her head from to keep from** looking at Rachel.]

Rachel: Phoebe? (She turns her head **further away**.) I'm sorry about the whole **lifting-out thing**. (Moves over next to her.) You gotta come with me!

Phoebe: Come where?

Rachel: Wherever I go. Come on you and me, we'll-we'll **start a new group**, we're the best ones.

Phoebe: Okay, but try to get Joey too.

Ross: (entering) Pheebs, **you mind if** I speak to Rachel alone for a sec?

Phoebe: Oh, sure! (She gets up to leave.) Bye Ross! (Whispering behind his back.) Forever.

Ross: Hi.

Rachel: Hi. What are you doing here? Isn't this **against the rules**?

Ross: I talked to Monica, look, I'm the one who made the choice. **I'm** the one who's making things change, so I should be the one to y'know, step back.

step back v. 离开 后退一步 退出

Rachel: Oh, Ross :

Ross: No, no, it's okay. Really. They're plenty of people who just see their sisters at Thanksgiving and just see their college roommates at reunions and just see Joey at *Burger King*. So is, is that better?

reunion n. 团圆 重聚 同学会/*Burger King* : (often abbreviated to BK) is a large international chain of fast food restaurants, predominantly (adv. 主要地) selling burgers, french fries (n. 炸薯条), soft drinks (n. 不含酒精的饮料), desserts, and various sandwiches. It is headquartered in unincorporated Miami-Dade County, Florida, just outside the city of Miami. Hungry Jack's is a franchisee (n. 总经销商) of Burger King that owns, operates and franchises over 300 restaurants in Australia.



Rachel: No, it's not better. I still don't get to see you.

Ross: Well, what-what would you do? Rach, if you were me, what-what would you do?

Rachel: Well, for starters I would've said the right name at my wedding!

for starters <口>首先

Ross: I can't believe this is happening.

Rachel: I know.

Ross: I am so sorry.

Rachel: I know that too.

Joey: (entering) (He **clears his throat to get their attention.**) Hey, Rach? Sorry to interrupt but umm, Phoebe wanted me to talk to you about a trip or something.

[Scene: Monica and Rachel's, Monica is doing a crossword puzzle.]

Chandler: (entering) Hey!

Monica: Hi.

Chandler: I just came over to drop off : nothing. So that weekend kinda sucked, huh?

drop off v. 离开 散去

Monica: Yeah, it did.

Chandler: So, I guess this is over.

Monica: What?

Chandler: Well, y'know, you and me, it had to end sometime.

Monica: Why, exactly?

Chandler: Because of the weekend, we **had a fight.**

Monica: Chandler that's crazy! If you give up every time you'd **have a fight with** someone you'd never be with anyone longer than | Ohhh!
(They both realize something there.)

Chandler: So, this isn't over?

Monica: (laughs) You are so cute! No. No, it was a fight. You deal with it and move on! **It's nothing to freak out about.**

Chandler: Really? Okay. Great!

Monica: Ohh, welcome to an adult relationship! (She goes to kiss him.)

Chandler: (stops her) We're in a relationship?

Monica: I'm afraid so.

Chandler: Okay.

(They kiss.)

[Scene: Monica and Rachel's, Monica, Rachel, Joey, and Chandler are there as Phoebe enters.]

Phoebe: Hey!

Monica: Hey!

Phoebe: Oh hey, Monica, I heard you saw Donald Trump at your convention.

convention n. 会议 大会

Monica: Yeah, I saw him waiting for an elevator.

(Joey thinks that sounds familiar, but dismisses the thought.)

dismiss v. 使(或让)离开

Monica: Hey, Rach, can I borrow your eyelash curler, I think I lost mine.

Rachel: Yeah, it's in there. (Points to the bathroom.)

(Joey puts two and two together.)

put two and two together v. 根据事实推理 根据各种掌握的信息做出判断 综合考量

Joey: (shocked) Oh! Ohh! Oh!!

Chandler: Joey, can I talk to you for a second? (He grabs him and starts to drag Joey into Monica's room.)

Joey: Oohh!! Ohh! Oh-oh-oh! Oh-oh!!

(Chandler pushes him through the door and Monica closes it behind them.)

[Cut to Monica's room, Chandler tackles Joey onto her bed and tries to cover his mouth.]

tackle vt. 擒抱并摔倒(对方球员) 抓住 扭获

Joey: Ohhhhhhhhhhh!!!!!!!

Chandler: Yes. Yes. (Lets him up.)

Joey: (To Chandler) You?! (To Monica) And-and you?!

Monica: Yes, but you cannot tell anyone! No one knows!

Joey: How?! When?!

Chandler: It happened in London.

Joey: IN LONDON!!!

Chandler: The reason we didn't tell anyone was because we didn't want to make a big deal out of it.

make a big deal out of v. 小题大作

Joey: But it is a big deal!! I have to tell someone!

(They both grab him and stop him.)

Chandler: No-no-no-no-no! You can't!

Monica: Please. Now, I know this is hard.

Joey: It is. It hurts.

Monica: Please? Please?! We just don't want to deal with telling everyone, okay? Just promise you won't tell.

(Joey thinks it over.)

Joey: All right! Man, this is unbelievable! I mean, it's great, but :

Monica: I know, it's great!

(She goes over and kisses Chandler.)

Joey: Aww, I don't want to see that!

[Cut to Phoebe and Rachel.]

Phoebe: We're so stupid! Do you know what's going on in there? They're trying to take Joey!

Ending Credits

[Scene: Monica and Rachel's, the gang, minus Ross are playing *Madlibs*. Phoebe is reading hers.]

Phoebe: The most popular Phoebe in tennis is called the overhand Phoebe. And if you win, you must slap your opponent on the Phoebe and say, "Hi, Phoebe!"

overhand n. 发球好手 过肩投掷 高手球/slap v. 掌击

Monica: Oh that's cute! We really all enjoyed it. But y'know, it doesn't count.

Phoebe: Count for what?

Monica: Count in our heads as-as good *Madlibs*.

(They putting their notepads down and get up to leave.)

notepad n. 记事本



Joey: I guess I'm done.

Chandler: Fun's over!

Monica: Wait-wait, guys! If-if we follow the rules, it's still fun and it means something!

Rachel: Uh-huh!

Joey: I think I'm gonna take-off.

take-off n. 离开

Monica: Guys, rules are good! Rules help control the fun! (They all leave and close the door on Monica.) Ohhh! (Throws her notepad down in disgust.)

End